

# Table des matières

<b>Préface</b> .....	<b>7</b>
<b>Avant-propos de l'auteur</b> .....	<b>11</b>
<b>Abréviations</b> .....	<b>13</b>
<b>1. Introduction à la linguistique générale</b> .....	<b>15</b>
I. Présentation de la linguistique générale .....	21
II. Quelques notions et principes de la théorie saussurienne .....	22
III. Conventions de notation .....	25
PARTIE I. SÉMANTIQUE DES MOTS	
<b>2. Le mot et le sens</b> .....	<b>29</b>
I. Préalable : le mot et sa définition .....	29
II. La théorie de la signification en linguistique moderne .....	34
III. Le sens du mot saisi dans ses relations .....	37
IV. L'analyse sémique ou componentielle .....	64
V. Conclusions .....	69
<b>3. En quête du sens des mots</b> .....	<b>71</b>
I. Wittgenstein : le sens, c'est l'usage .....	72
II. Insuffisance de la théorie saussurienne de la signification .....	83
III. Une théorie du sens prenant en compte la référence au monde .....	89
IV. Retour sur les définitions de dictionnaire .....	106
V. La complexité du rapport entre le mot et le sens .....	109
<b>4. Sens et pensée</b> .....	<b>119</b>
Excursus : Le statut des catégories .....	133
<b>5. La recherche du sens des mots de la Bible</b> .....	<b>149</b>
I. Le recours à l'étymologie .....	149
II. Le recours aux langues apparentées .....	161
III. Le recours aux mots de même famille à l'intérieur d'une même langue .....	169
IV. L'anachronisme .....	172

V. Comment connaît-on le sens d'un mot? .....	173
VI. Exemple d'étude du sens d'un mot.....	180
<b>6. La polysémie .....</b>	<b>183</b>
I. L'idée reçue du noyau de sens commun.....	184
II. Applications .....	188
III. Le théorème de Joos.....	195
IV. Le contexte peut restreindre le sens habituel d'un mot .....	204
V. Polysémie à l'intérieur d'un même texte .....	204
VI. Polysémie des métaphores.....	205
VII. Plusieurs sens ou plusieurs applications du même sens? .....	207
VIII. Polysémie ou homonymie?.....	208
IX. Les limites de la polysémie.....	210
<b>7. La synonymie .....</b>	<b>215</b>
I. La notion de choix .....	215
II. Les synonymes .....	216
III. Application.....	218
IV. Exemples de synonymie dans la Bible .....	219
V. La synonymie en traduction .....	230
VI. Polysémie et synonymie des tournures grammaticales .....	231
<b>8. Autres considérations sur l'usage des mots .....</b>	<b>233</b>
I. La distinction entre le sens et le référent .....	233
II. La confusion entre différentes conceptions d'un même référent et différence de référent .....	235
III. Le caractère vague du sens .....	236
IV. Sens et fonction.....	240
V. Appauvrissement du langage? .....	245
VI. Dénotation et connotation.....	246
VII. Remarque sur l'étude de l'histoire de l'hébreu biblique .....	249
VIII. Remarques sur l'étude des mots en exégèse .....	251
<b>9. Le sens du mot חֶסֶד, <i>Hesed</i> : un cas de transfert de totalité illégitime .....</b>	<b>253</b>
I. La thèse de Glueck .....	254
II. Défauts méthodologiques.....	255
III. Transfert de totalité illégitime.....	257
IV. La tradition confirmée par l'usage.....	260
V. Qu'est-on en droit de déduire de l'usage de חֶסֶד, <i>hesed</i> , en association avec des mots signifiant « fidélité » ou « vérité »? .....	262
VI. En conclusion.....	265
<b>10. Les mésaventures linguistiques du mot grec κεφαλή, <i>képhalè</i> .....</b>	<b>267</b>
<b>11. Exemples d'études de champs sémantiques.....</b>	<b>281</b>
I. L'image de Dieu selon James Barr.....	281

II. Les études de M.V. Fox sur les champs sémantiques de la folie et de la sagesse.....	291
Conclusion .....	294
<b>12. Le mot et la notion.....</b>	<b>295</b>
I. Notion, conception et concept .....	295
II. Problèmes méthodologiques fréquents dans les études de théologie biblique.....	300
III. Exemple de problèmes posés par les « dictionnaires de théologie biblique » .....	333
IV. L'existence de dictionnaires de théologie biblique se justifie-t-elle? .....	345
V. Étude de mot et étude de notion.....	349
VI. Pourquoi la pratique courante?.....	352
VII. Pressions idéologiques .....	354
<b>13. Un exemple d'étude lexicale .....</b>	<b>369</b>
I. Recherche dans les lexiques et les dictionnaires .....	369
II. Aux origines du sacré biblique?.....	371
III. Étude du mot קָדוֹשׁ, <i>qādosh</i> , et autres mots de la même famille .....	375
PARTIE II. DE LA SIGNIFICATION DES FORMES VERBALES EN GREC ET EN HÉBREU	
<b>14. De l'aspect verbal en grec.....</b>	<b>393</b>
I. Généralités sur la notion et la fonction de l'aspect.....	393
II. Les aspects du verbe grec et la différence entre l'aoriste et le présent .....	396
III. L'interaction entre l'aspect du verbe et d'autres facteurs syntaxiques .....	399
IV. La valeur du présent du verbe signifiant « pécher » en 1 Jean 3.6, 9.....	401
V. Commandements et prohibitions .....	405
VI. Des facteurs divers peuvent motiver le choix de l'aspect verbal.....	409
VII. Le choix d'une forme aspectuelle est-il toujours significatif?.....	410
VIII. Dans quelle mesure l'aspect verbal est-il significatif pour l'exégèse?.....	411
IX. Remarques sur la diversité des usages de l'aoriste grec .....	413
<b>15. Le système verbal de l'hébreu (1)</b>	
<b>De la signification des sept formes verbales (qal, piel, hiphil, etc.).....</b>	<b>417</b>
I. La présentation traditionnelle .....	417
II. Une théorie récente.....	418
III. Facteurs de complexité .....	425
IV. Le cas de la bénédiction des peuples .....	432
<b>16. Le système verbal de l'hébreu (2)</b>	
<b>Les formes conjuguées (accompli, inaccompli...) .....</b>	<b>437</b>
I. Une fonction temporelle? .....	439
II. L'approche de la grammaire descriptive.....	440

III. Une fonction aspectuelle?.....	441
IV. Autres analyses : Randall Garr et Jan Joosten.....	442
V. L'approche de la grammaire textuelle.....	445
VI. Une théorie de l'aspect verbal.....	447
VII. Observations.....	451
VIII. Exemples.....	456
IX. Cas particuliers.....	464
Conclusion.....	469

### PARTIE III. LINGUISTIQUE DISCURSIVE

<b>17. La linguistique des discours et des textes : premiers éléments.....</b>	<b>473</b>
I. L'objet des études de linguistique discursive.....	475
II. Qu'est un discours bien formé?.....	479
III. Une typologie des discours.....	483
IV. La structure type des différents types de discours.....	485
<b>18. Éléments de grammaire textuelle ou macrosyntaxe.....</b>	<b>489</b>
I. L'ordre des constituants dans la phrase en grec néotestamentaire.....	490
II. Des mots ayant pour fonction de relier des phrases entre elles dans les récits.....	493
III. L'usage de l'article avec les substantifs.....	499
IV. Procédés de marquage dans le cadre des dialogues.....	500
V. Éléments de grammaire fonctionnelle des formes verbales de l'hébreu biblique.....	501
<b>19. L'analyse de la structure sémantique des discours.....</b>	<b>517</b>
I. Caractéristiques sémantiques fondamentales d'un discours.....	519
II. L'analyse de la structure sémantique du discours.....	526
III. Les différents types de relations entre propositions.....	533
Tableau récapitulatif de l'ensemble des relations entre propositions.....	548
IV. Analyse de la structure sémantique d'Ésaïe 51.9-11.....	550
V. Analyse des dialogues.....	553
<b>20. Autres éléments d'analyse du discours.....</b>	<b>561</b>
I. Point culminant dans un discours.....	561
II. Les actes de langage.....	563
III. Le message du texte.....	568
<b>Bibliographie.....</b>	<b>577</b>
<b>Index des références bibliques.....</b>	<b>585</b>
<b>Index thématique.....</b>	<b>601</b>
<b>Index des mots et expressions en hébreu et araméen.....</b>	<b>603</b>
<b>Index des mots et expressions en grec.....</b>	<b>607</b>
<b>Index des auteurs.....</b>	<b>611</b>